

Tiedote 14.6.2011

heti vapaa julkaistavaksi

## 12 kaupunkia lumoutuu latinasta

Latinan kieli ja kulttuuri tekevät uutta tulemistaan. Yhtenä merkinä tästä on 12 kaupungin osallistuminen yhteiseen **Athenis Finlandiae 2012 -seinäkalenteriin**. Kalenterin aiheena on runous, jota esitetään niin latinaksi, suomeksi, venäjäksi kuin englanniksikin. Runot perustuvat ruotsalaisen latinisti-runoilijan *Olof Hermelinin* (1658–1709) kaupunkielegioihin. Kalenterissa ovat mukana **Helsinki, Turku, Tampere, Oulu, Jyväskylä, Viipuri, Porvoo, Kajaani, Pori, Vaasa, Tornio** ja **Savonlinna**. Jokainen kaupunki on saanut allakasta oman aukeamansa, joka on varustettu kaupungista kertovalla runolla ja kuvalla.

Hermelinin runokäsikirjoituksista osa on hukkunut aikojen saatossa. Suomalaiset nykylatinistit ovatkin antaneet kalenteriin oman kädenjälkensä tuottamalla runoutta Hermelinin henkeen. Oman työpanoksensa ovat antaneet kirjallisuustieteen professori *Hannu K. Riikonen* ja kreikan kielen sekä kirjallisuuden dosentti *Erkki Sironen* Helsingin yliopistosta, antiikin kielten ja kulttuurin yliopistonlehtori *Timo Sironen* Oulun yliopistosta, lääketieteen lisensiaatti *Ylermi Luttinen* Porista sekä useissa Suomen yliopistoissa latinan kielen dosenttina toiminut professori *Teivas Oksala* ja armoton latinisti ja filosofian tohtori, paroni *Erkki Palmén* Jyväskylästä.

## Miljoona ruusua latinaksi

Latinankieli pääsee oikeuksiinsa myös Doctor Ammondin tulkitessa latinaksi suomalaisille tutut kappaleet: Moskovan ikkunat (*Fenestrae Moscuenses*), joka tunnetaan suomalaisena muunnelmana nimellä Moskovan valot, ja Miljoona ruusua (*Milia Rosarum*). Latinan käännökset ovat Erkki Palménin käsialaa. Aiemmin Doctor Ammond on kohauttanut kansainvälistä yleisöä laulamalla Elvis Presleyn hittejä ja suomalaisia tangoja latinaksi käännettynä. Ammondille venäläisperäisten kappaleiden esittäminen latinaksi on pitkäaikainen haave ja haaste.

– Venäläiset iskelmät ovat aina viehättäneet minua. Melodioissa on tunnetta ja sanoituksissa on sanomaa, professori Jukka Ammond toteaa.

## Luento lääkilatinasta

Ammondin uusi levy julkaistaan antiikin kulttuuriin ja kieleen keskittyvällä **Athenis Finlandiae -tapahtumaviikolla 12.–18.9. Jyväskylässä**. Nyt neljännen kerran järjestettävä tapahtumaviikko kertoo jälleen uusia asioita antiikin kulttuurista ja kielistä kansantajuisesti. Tämän vuoden teemana on antiikin Rooma, jossa runous, retoriikka ja korkeakulttuuri kukoistivat. Tapahtumaviikon järjestää Musiikin, Kulttuurin ja Taiteen Edistämisyhdistys ry.

Tapahtumaviikon aikana on mahdollista tutustua antiikin kulttuuriin ja kieliin mielenkiintoisten luentojen, tietoisukujen, näyttelyjen ja seminaarien merkeissä. Eräs mielenkiintoinen ote viikon tapahtuma-annista on porilaisen Ylermi Luttisen pitämä workshop Latinaa lääkäreille. Vaikka latina on edelleen lääketieteen kielen perusta, ammattikunnan kielitaito on Luttisen mielestä rapautunut.

– Lääkärikoulutukseen ei enää kuulu pakollisia latinan opintoja. Lääkäreiden latinantaito onkin nykyään varsin heikkoa. Workshopissa käymme läpi substantiivien taivutusta ja adjektiivien yhdistämistä substantiiveihin. Muodostamme myös diagnooseja latinaksi, Luttinen kertoo. Luttisen latinanharrastus on poikunut myös mm. Tintti sarjakuvien käännöksiä latinaksi. Niitä hän tulkitsee pe 16.9 jyvaskyläläisessä kulttuurikapakassa.

Athenis Finlandiae tapahtumaan saapuu kansainvälisiä mediavieraita sekä Venäläinen Kinovia-TV ryhmä.

Lisätietoja:

Rauno Hanninen, tapahtumanjohtaja, puh. 040 577 8427, [rauno.hanninen@mukuta.fi](mailto:rauno.hanninen@mukuta.fi) Musiikin Kulttuurin ja Taiteen Eclistamisyhdistys ry, [www.athenisfinlancliae.com](http://www.athenisfinlancliae.com)

Timo Sironen, antiikin kielten ja kulttuurin yliopistonlehtori  
(runoutta Hermelinin henkeen)  
050-3595424 [timo.sironen@oulu.fi](mailto:timo.sironen@oulu.fi)